

# FIESTAS DE BERRIOZAR BERRIOZARKO JAIAK

DEL 29 DE AGOSTO AL 2 DE SEPTIEMBRE DE 2018KO ABUZTUAREN 29TIK IRAILAREN 2RA



En Berriozar,  
ANTE LA VIOLENCIA MACHISTA

**¡LLAMA!!**

Berriozarren,  
INDARKERIA MATXISTAREN AURREAN

**DEITU!!**

**Urgencias**



**112**

**Larrialdiak**

**Policía Municipal**



**639 400 906**

**Udaltzaingoa**

**NO  
MÁS  
VIOLENCIA  
MACHISTA**

**INDARKERIA  
MATXISTA  
GEHIAGORIK  
EZ**



Ayuntamiento de Berriozar  
Berriozarko Udala

# SALUDO DEL ALCALDE



¡Vecinas y vecinos  
de Berriozar!

¡Es nuestro momento! Vamos a llenar las calles y plazas, a poner la mejor de nuestras caras y ser partícipes del ambiente que envuelve y convierte a Berriozar en el centro de la diversión, la alegría y el buen humor.

Desde el Ayuntamiento de Berriozar hemos preparado un programa tejido acto a acto con el trabajo, desvelo y cariño de colectivos, sociedades y personas que cada año dedican su tiempo y esfuerzo para hacer aún más grandes nuestras fiestas.

El Ayuntamiento insta al pueblo de Berriozar a continuar mostrando una actitud activa frente a situaciones violentas contra las mujeres y que no tolere el más mínimo indicio de machismo y desigualdad, al igual que se siga reclamando el derecho de las personas LGTBIO+ a elegir libremente sus relaciones.

Este año esta alcaldía ha decidido que el cohete anunciador de las fiestas sea lanzado por la Sociedad Los Cubas, reconociendo su labor y dedicación durante 40 años en endulzar la vida social de nuestro pueblo. Enhorabuena y a por otros 40 más!!!

Con vosotras. Con todas las personas queremos pasar estos días de fiestas. Que la alegría y la diversión llenen los rincones de nuestras calles y plazas. Recordando a las personas que no pueden estar con nosotras y pensando en las venideras. ¡Que Berriozar sea el pueblo de los mil colores!

Os animo a disfrutar de las fiestas de una manera solidaria, participativa, igualitaria y sostenible, impulsando el pequeño comercio y la hostelería de nuestro pueblo.

¡¡Viva Berriozar!!

Raul Maiza Gonzalez - Alcalde



## SOSTENIBILIDAD EN FIESTAS

El Ayuntamiento de Berriozar continúa con su Apuesta Energética y el compromiso con el Medio Ambiente. Organizamos nuestras fiestas incorporando criterios de sostenibilidad como el uso de papel reciclado en el programa, utilización de vajilla reutilizable, consumo de productos de proximidad, temporada y/o ecológicos, consumo de productos de comercio justo, etc. El objetivo es implicarnos en lograr un futuro más sostenible, la corresponsabilidad en los cuidados, el rechazo al acoso y el abuso sexual, el cuidado del medio ambiente y el respeto de todos los derechos humanos.

En el programa marcamos con este logo los eventos en los que vamos a intervenir con criterios de sostenibilidad y os agradecemos vuestra colaboración, al igual que hicisteis en años anteriores.

### IRAUNKORTASUNA JAIETAN

Berriozarko Udalak jarraitzen du energiaren aldeko apustua egiten eta ingurumenarekin dugun konpromisoa lantzen. Hartara, herriko jaiak antolatzen ditugunean iraunkortasun irizpideak txertatzen ditugu, besteak beste, egitaraua egiteko paper ekologikoa erabiltzea, berriro erabil daitekeen baxera erabiltzea, gertuko produktuak, sasoikoak edo/eta ekologikoak kontsumitzea, bidezko merkataritzakoak... Azken batean, helburua da denok inplikatzeko eta etorkizun iraunkorragoa lortzeko, erantzunkidetasuna bultzatzea zaintzetan, sexu jazarpena eta gehiegikeria baztertzeko, ingurumena zaintzeko eta giza eskubide guztiak errespetatzeko. Egitarauan, logotipo honen bidez markatu ditugu iraunkortasun irizpideak lantzeko aukera emanen diguten ekitaldiak. Aurreko urteetan bezala, aurten ere emanen diguzuen laguntza eskertzen dizuegu.



Para las fiestas de Berriozar, el Ayuntamiento ha puesto en marcha una campaña de seguridad para los niños y niñas de 2 a 4 años. Los brazaletes de identificación se podrán recoger hasta el 29 de agosto de 8:30 a 13:30 h. en la OAC del Ayuntamiento y durante las fiestas en Policía Municipal. Felices fiestas a todas y todos.

Herriko jaietan 2, 3 eta 4 urteko haurren segurtasuna areagotzeko kanpaina zabaldu du Udalak.

Identifikazio-eskumuturrekoak jaso ahalko dituzue abuztuaren 29 arte Udaletxeko Auzo-Bulegoan (8:30etik 13:30era) eta jaietan Udaltzaingoaren bulegoan. Festa on guztioi.

# ALKATEAREN AGURRA



Berriozarko auzotarrak,

Heldu da gure unea! Kaleak eta plazak beteko ditugu, aldarerik hobereena azalarazi, eta Berriozar gozamenaren, alaitasunaren eta umore onaren erdigune bihurtzen duen giroan murgilduko gara.

Berriozarko Udalak prestatutako programan ehundu dira hainbat elkarte, talde eta pertsonak lan, ardura eta maitasunez prestatutako ekitaldiak. Urtez urte, horien guztien denborak eta ahaleginak gero eta handiago egiten dituzte gure jaiak.

Udalak Berriozarko herriari eskatzen dio emakumeen kontrako indarkeria egoeretan jarrera aktiboa erakusten jarraitzeko, bazterkeriarik edo matxismo zantzurik ez onartzeko eta LGTBQ+ pertsonen harreman askatasunerako eskubidea aldarrikatzen segitzeko.

Alkatetzak erabaki du aurtengo jaien hasierako suziria Los Cubas Elkarteak botako duela, 40 urtez gure herriko bitza soziala gozaten egindako lana eta izandako ardura eskertzeko. Zorionak eta 40 urte gehiagoren bila!!!

Zuekin guztiokin pasa nahi ditugu jai egun hauek. Alaitasunak eta gozamenak bete ditzatela gure kale eta plazetako txokoak, gurekin egoterik ez dutenak oroituz eta etorriko direnak gozoan. Berriozar mila koloreko herria izan dadila!

Jaietan gozatu elkartasunez, parte hartuz, berdintasunean, ingurumena zainduz eta herriko saltoki txikiak eta ostalaritza bultzatuz.

Gora Berriozar!!

Raul Maiza Gonzalez alkatea



# ACTIVIDADES PREFIESTAS



## DEL 1 AL 30 DE AGOSTO

A partir de las 19 h.

### CAMPEONATO DE BOTXAS.

En el Casco Antiguo de Berriozar

Organiza: BKE-Berriozar Kirol Elkartea y Ayuntamiento Berriozar

## DEL 16 AL 28 DE AGOSTO

De 18 a 21 h.

EXPOSICIÓN DEL CONCURSO DE CARTELES DE FIESTAS. En el Polideportivo  
EXPOSICIÓN DEL CONCURSO DE FOTOGRAFIA "UNA IMAGEN DESDE LA DISCRIMINACIÓN A LA IGUALDAD":

En el Polideportivo

## LUNES 20 Y MIÉRCOLES 22 DE AGOSTO DE 16:30 A 20:30

### TALLER DE AUTODEFENSA FEMINISTA

Dirigido a mayores de 16 años. Bilingüe

Inscripción: del 2 al 19 de agosto, en el

teléfono 012 o en [www.berriozar.es](http://www.berriozar.es)

En el Centro juvenil – Gaztegunea

Organiza: Ayuntamiento de Berriozar y Berriozarko Talde Feminista

## MARTES 21

19:00

### TALLER:

"Crea tu chapa contra la violencia machista"

Plaza Euskal Herria

Organiza: Berriozarko Talde Feminista

## MIÉRCOLES, 22 DE AGOSTO

20:00

FESTIVAL DE BERTSOLARIS: MAIALEN LUJANBIO, AIMAR KARRIKA, ALAIA MARTIN, SAIOA ALKAIZA. Presentadora: AMAIA AGIRRE.

En la Plaza Euskal Herria

## JUEVES 23 DE AGOSTO

20:00

CONCIERTO: "THE CORLEONE'S BAND"

En la Plaza Euskal Herria

## VIERNES, 24 DE AGOSTO

20:00

TEATRO DE CALLE. Programa Mancomunado."Mr. Stromboli".  
Plaza Eguzki

## SABADO, 25 DE AGOSTO

### DÍA DE LAS PEÑAS

12:00

PRESENTACIÓN DE LAS PANCARTAS.

Plaza Euskal Herria.

PASACALLES con Txaranga.

14:30

COMIDA Pista Ilargi.

16:30

VERBENA: TRÍO EURO. Pista Ilargi

17:00

Exhibición de RUGBY. Campo de fútbol.

19:00

SEMIFINALES TORNEO INTERPEÑAS.

Campo de fútbol.

21:30

CENA (BOCADILLO). Pista Ilargi

23:00

VERBENA: DÚO HECHIZO. Pista Ilargi

## LUNES, 27 DE AGOSTO

19:30

ACTUACIÓN DE DANZAS "IRUÑERRIA DANTZA BIRA" Grupo HARIZDI (Barañain).  
Plaza Eguzki.

20:15

BAILES POPULARES "KARRIKADANTZA"

Plaza Eguzki.

## MARTES, 28 DE AGOSTO

20:00

TEATRO DE CALLE. Programa Mancomunado."Oopart" Grupo TRESPERTÉ.  
Plaza Eguzki

Ana Salvatierra



Centro de Estética

Iruñalde 1 bajo (Pza. San Esteban)  
31013 Berriozar (Navarra) . Tel. 948 30 11 51

# JAIEN AURREKO JARDUERAK

## **ABUZTUAK 1 – 30**

**19:00etatik aurrera**

**BOTXA TXAPELKETA**

Berriozarko Auzo Zaharrean

Antolatzaileak: BKE-Berriozar Kirol Elkarte

eta Berriozarko Udala

## **ABUZTUAK 16 – 28**

**18:00etatik 21:00etara**

**ERAKUSKETA: JAIETAKO KARTEL**

**LEHIAKETA. Kiroldegian.**

**ERAKUSKETA: "IRUDI BAT**

**BAZTERKERIATIK BERDINTASUNERA"**

**ARGAZKI-LEHIAKETA. Kiroldegian.**

## **ABUZTUAK 20 ETA 22, ASTELEHENA ETA ASTEAZKENA**

**16:30etik 20:30era**

**AUTODEFENTSA FEMINISTA TAILERRA**

16 urtetik gorakoentzat, ele bietan

Izen-ematea: abuztuaren 2tik 19ra, 012

telefonora deituz edo [www.berriozar.eus](http://www.berriozar.eus)

webgunean

Berriozarko Gaztegunean

Antolatzaileak: Berriozarko Udala eta

Berriozarko Talde Feminista

## **ABUZTUAK 21, ASTEARTEA**

**19:00**

**LANTEGIA: Indarkeria matxistaren aurkako**

**zure txapa sortu**

Euskal Herria plazan

Antolatzailea: Berriozarko Talde Feminista

## **ABUZTUAK 22, ASTEAZKENA**

**20:00**

**BERTSO SAIOA: MAIALEN LUJANBIO,**

**AIMAR KARRIKA, ALAIA MARTIN, SAIOA**

**ALKAZA. Gai-jartzailea: AMAIA AGIRRE.**

Euskal Herria plazan

## **ABUZTUAK 23, OSTEAGUNA**

**20:00**

**KONTZERTUA: "THE CORLEONE'S BAND"**

Euskal Herria plazan

## **ABUZTUAK 24, OSTIRALA**

**20:00**

**KALEKO ANTZERKIA. Egitarau**

mankomunatua: "Mr. Stromboli"

Eguzki plazan

## **ABUZTUAK 25, LARUNBATA**

**PEÑEN EGUNA**

**12:00**

**PANKARTEN ERAKUSKETA.**

Euskal Herria plazan

**KALEJIRA txarangak lagunduta.**

**14:30**

**BAZKARIA. Ilargi parkean**

**16:30**

**DANTZALDIA: EURO HIRUKOTEA. Ilargi p.**

**17:00**

**RUGBY ERAKUSTALDIA. Futbol zelaian**

**19:00**

**PEÑEN ARTEKO TXAPELKETA:**

**FINALAURREKOAK Futbol zelaian**

**21:30**

**AFARIA (BOKATAK) Ilargi parkean**

**23:00**

**DANTZALDIA: HECHIZO BIKOTEA**

Ilargi parkean

## **ABUZTUAK 27, ASTELEHENA**

**19:30**

**DANTZA EMANALDIA "IRUÑERRIA**

**DANTZA BIRA" Barañaingo HARRIZDI taldea.**

Eguzki plazan

**20:15**

**HERRI-DANTZAK "KARRIKADANTZA"**

Eguzki plazan

## **ABUZTUAK 28, ASTEARTEA**

**20:00**

**KALEKO ANTZERKIA Egitarau**

mankomunatua."Oopart"; zirko-antzerkia.:

TRESPERTÉ taldea. Eguzki plazan

*Esteticista-Masajista*  
*Maidier González*

*Tel: 636 20 16 25*

*Masajes \* Laser diodo*  
*Tratamientos faciales y corporales*  
*Maquillaje y cursos de auto maquillaje*

*Peluquería • Tandem • Sleepindegia*  
*Ereherste 3. baxo - 31013 Berriozar*

*Felices Fiestas - Jai Zoriontsuak*



**14:30**

▪ **COMIDA DE CUADRILLAS.**

Paseo Basoa

**16:00**

▪ **ENTREGA DE PREMIOS.**

Concursos: Cartel de Fiestas y Fotografía y reconocimiento a colectivos destacados 2018. Ayuntamiento

**16:45**

▪ **IMPOSICIÓN DE PAÑUELOS A NIÑOS Y NIÑAS NACIDAS EN 2017.**

Ayuntamiento

**17:45**

▪ **KALEJIRA con CARRO MUSICAL.**

Salida: Plaza Eguzki

**18:00**

▪ **CHUPINAZO.**

Plaza Eguzki. Lo lanza la SOCIEDAD LOS CUBAS.

**19:00**

▪ **ACTIVIDAD INFANTIL. "Organik"**

Ameztu Teatro

(castellano). Paseo de los Fueros

▪ **BAILABLES** con la Banda de Música.

Plaza San Esteban

▪ **FINAL TORNEO INTERPEÑAS.**

Campo de fútbol

**20:00**

▪ **VERBENA: YATAGÁN.** Plaza Eguzki

**21:15**

▪ **CENA ITINERANTE y ELECTROTXARANGA.**

Gaztetxe, Labarga, Zulo Alai. Pista Ilargi

**21:45**

▪ **BAILES POPULARES**

con Gaiteros de Berriozar. Plaza Eguzki

**22:00**

▪ **TORO DE FUEGO.** Paseo Basoa

**22:15**

▪ **VERBENA: YATAGÁN.**

(Hasta 24:00) Plaza Eguzki

**24:30**

▪ **ZUMBA.**

Parque Ilargi

**01:30**

▪ **ACTUACIONES MUSICALES y SORPRESAS.**

Parque Ilargi

**Pollos asados al fuego de leña,  
Parrilladas y mucho mas...**



948 04 64 32  
San Agustín, 5.  
Berriozar



**COMIDA ESPAÑOLA Y COLOMBIANA**

Reservas:

948 48 47 38 - 600 51 53 57 - 665 10 39 72

Paseo de La Habana, 1 - Berriozar





**14:30**

- KUADRILLEN BAZKARIA.  
Basoa pasealekuan

**16:00**

- SARI-BANAKETA.  
Jaietako Kartel eta Argazki Lehiaketak eta 2018.  
urtean nabarmendutako elkarteak. Udaletxean

**16:45**

- 2017. URTEAN JAIOTAKO HAURREI ZAPIAK  
BANATZEA.  
Udaletxean.

**17:45**

- KALEJIRA MUSIKA GURDIAK lagunduta.  
Hasiera Eguzki plazan.

**18:00**

- TXUPINAZOA.  
Eguzki plazan. LOS CUBAS ELKARTEAK  
botako du.

**19:00**

- HAUR IKUSKIZUNA: "Organik" Ameztu  
Antzerkia. (gaztelaniaz). Foru pasealekuan
- DANTZALDIA. Musika Banda.  
Done Eztebe plazan
- PEÑEN ARTEKO TXAPELKETAKO FINALA.  
Futbol zelaian

**20:00**

- DANTZALDIA. YATAGAN. Eguzki plazan

**21:15**

- AFARI IBILTARIA eta ELEKTROTXARANGA.  
Gaztetxe, Labarga, Zulo Alai eta Ilargi pistan

**21:45**

- HERRI-DANTZAK.  
Berriozarko Gaiteroak. Eguzki plazan

**22:00**

- ZEZENSUZKOA. Basoa pasealekuan

**22:15**

- DANTZALDIA. YATAGAN.  
24:00ak arte Eguzki plazan

**24:30**

- ZUMBA.  
Ilargi parkean

**01:30**

- MUSIKA EMANALDIAK eta SORPRESAK.  
Ilargi parkean



**Capriccio**  
Restaurante Italiano

**948 04 79 24**

SERVICIO A DOMICILIO



AV. GUIPUZKOA FRENTE A N°59

FIESTAS DE BERRIOZAR '18  
JUEVES  
**30**  
AGOSTO

## DÍA DEL CASCO ANTIGUO



**10:30**

▪ PASACALLES con el grupo de Txistularis

**11:00**

- MISA en honor a San Esteban
- BAILE DE MAYORDOMOS Y MAYORDOMAS.
- ACTUACIÓN de Hulargi y Txori Zuri.
- LUNCH de Mayordomos y mayordomas.

**11:30**

▪ HINCHABLES. En la Piscina

**12:30**

▪ FINAL DEL CAMPEONATO DE BOTXAS ADULTOS.

**14:00**

▪ COMIDA POPULAR. Organiza AEK. C. Antiguo

**17:00**

▪ FINAL DEL CAMPEONATO DE BOTXAS INFANTIL.  
Casco Antiguo

**17:30**

▪ HINCHABLES. En la Piscina  
▪ CATA DE TOMATE.  
(variedades locales) en el Aula de la Naturaleza

**17:45**

GINKANA CON TEMÁTICA AMBIENTAL.  
En el Aula de la naturaleza. Público familiar

**18:00**

▪ VERBENA INFANTIL "Plaza Irrintzika"  
(euskera). Casco Antiguo

**19:00**

▪ CHOCOLATADA INFANTIL  
con Fanfarre Bizkargain.  
Casco Antiguo

▪ ACTUACIÓN INFANTIL

"De diablitos y dragones" con Colectivo Humo.  
(castellano). Plz. Donantes

**20:00**

- SUBIDA JUVENIL al CASCO ANTIGUO con  
CARRO MUSICAL. Desde Parque Lantzeluze.
- VERBENA con GABENARA. C. Antiguo.
- CONCIERTO: MARIACHI "IMPERIAL ELEGANCIA  
MEXICANA" Plaza Eguzki

**21:30**

▪ TORO DE FUEGO. Paseo Basoa

**21:45**

▪ BAILES POPULARES  
con Gaiteros de Berriozar. Casco Antiguo

**22:00**

▪ TORO DE FUEGO. Casco Antiguo

**22:30**

▪ BOCATADA POPULAR. Casco Antiguo

**23:00**

▪ VERBENA con GABENARA. C. Antiguo

**03:00**

▪ CALZONCILLO-CULERO-TANGADA.  
Casco Antiguo

**03:15**

▪ D.J. USB. Casco Antiguo

**06:30**

▪ BAJADA JUVENIL DEL CASCO ANTIGUO con  
CARRO MUSICAL. Desde Casco Antiguo hasta  
el Gaztetxe

**08:00**

▪ DESAYUNO-PIKOTEO en el Gaztetxe

Plz. Donantes • 948 069 495

ekologia - osasuna

Kaleberri2, BERRIOZAR Tel 948 77 33 25 ekiabiodenda@gmail.com



ABUZTUAK  
**30**  
OSTEGUNA

AUZO ZAHARRAREN EGUNA

**10:30**

▪ KALEJIRA. Txistulari Taldea.

**11:00**

▪ MEZA. Done Ezteberen ohoretan.  
▪ NESKA-MUTIL NAGUSIEN DANTZALDIA.  
▪ Hulargi eta Txori Zuriren DANTZALDIA.  
▪ Neska-mutil nagusien OTAMENA.



**11:30**

▪ HAIZE GAZTELUAUAK. Igerilekuan

**12:30**

▪ HELDUEN BOTXA TXAPELKETAKO FINALA.

**14:00**

▪ HERRI BAZKARIA.  
Antolatzailea: AEK. Auzo Zaharrear

**17:00**

▪ HAURREN BOTXA TXAPELKETAKO FINALA.  
Auzo Zaharrear

**17:30**

▪ HAIZE GAZTELUAUAK. Igerilekuan  
▪ TOMATE DASTATZEA (bertako barietateak)  
Naturaren Gelan

**17:45**

▪ INGURUMEN GINKANA adin guztietakoentzat.  
Naturaren Gelan

**18:00**

▪ HAUR DANTZALDIA: "Plaza irrintzika"  
(euskaraz). Auzo Zaharrear

**19:00**



▪ HAURRENTZAKO TXOKOLATE-JANA,  
Bizkargain Fanfarreak lagunduta.  
Auzo Zaharrear

▪ HAUR IKUSKIZUNA

"De diablos y dragones" Colectivo Humo  
(gaztelaniaz). Emaileen plazan

**20:00**

▪ GAZTEEN IGOERA AUZO ZAHARRERA  
MUSIKA GURDIAK lagunduta. Lantzeluze p.  
▪ DANTZALDIA. GABENARA. Auzo Zaharrear  
▪ KONTZERTUA. "IMPERIAL ELEGANCIA  
MEXICANA" MARIATXIA. Eguzki plazan

**21:30**

▪ ZEZENSUZKOA. Basoa pasealekuan

**21:45**

▪ HERRI-DANTZAK.  
Berriozarko Gaiteroak. Auzo Zaharrear

**22:00**

▪ ZEZENSUZKOA. Auzo Zaharrear

**22:30**

▪ HERRI BOKATA-JANA. Auzo Zaharrear

**23:00**

▪ DANTZALDIA. GABENARA. Auzo Zaharrear

**03:00**

▪ GALTZONTZILLO-KULERO-TANGA lasterketa.  
Auzo Zaharrear

**03:15**

▪ USB D.J. Auzo Zaharrear.

**06:30**

▪ GAZTEEN JAITSIERA AUZO ZAHARRETIK  
MUSIKA GURDIAK lagunduta. Auzo zaharretik  
Gaztetxeraino.

**08:00**

▪ GOSARIA-ZIZKA-MIZKA. Gaztetxean.

**txaranda.com**

**BERA**  
Alkaiaga Auzoa 2 Lesaka  
948 63 05 89

**PAMPLONA**  
Lantzeluze 82, Berriozar  
948 30 94 27

**SAN SEBASTIAN**  
Avda. Zurriola 36  
943 05 90 99

*Landem*  
*Estilistas*

*Peluqueria Neapandegia*  
C/Errekerte n°3 bajo • Berriozar • 948354189



**10:30**

▪ COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS.  
Recorrido por Artiberri y Zortziko.

**11:00**

▪ ROCODROMO INFANTIL Y JUVENIL.  
En el Gaztegune.

**12:00**

▪ MARIONETAS con Gazteguneko Txotxongilo  
Taldea. En el Gaztegune.

**12:30**

▪ ROCODROMO INFANTIL Y JUVENIL.  
En el Gaztegune.

**17:30**

▪ ACTIVIDAD INFANTIL (hasta 10 años)  
"Fiesta de la espuma". Plaza Euskal Herria.

**19:00**

▪ ACTIVIDAD PARA ADOLESCENTES  
(desde 11 hasta 14 años) "Fiesta de la espuma".  
Plaza Euskal Herria.

**19:30**

▪ CONCIERTO "CELTAS CORTOS Y  
BANDA DE MÚSICA DOINUA".  
Pista Ilargi.

**20:00**

▪ DISCO MÓVIL para jóvenes.  
Plaza Donantes.

**21:45**

▪ BAILES POPULARES  
con Gaiteros de Berriozar. Plaza Eguzki.

**22:00**

▪ TORO DE FUEGO. Paseo Basoa.

**24:00**

▪ CONCIERTO con los grupos  
OBDUCCIÓN DE LA AMENAZA y  
D.J. ELEPUNTO.  
Parque Ilargi.

**01:00**

▪ VERBENA. Orquesta CIUDADELA.  
Plaza Eguzki.

*Dreams*

*Os desea Felices Fiestas*

**10:30**

▪ ERRALDOI ETA KILIKIEN KONPARTSA.  
Artiberri eta Zortzikon barna.

**11:00**

▪ HAUR ETA GAZTE ROKODROMOA.  
Gaztegunean.

**12:00**

▪ TXOTXONGILOAK.  
Gazteguneko Txotxongilo Taldea. Gaztegunean.

**12:30**

▪ HAUR ETA GAZTE ROKODROMOA.  
Gaztegunean.

**18:00**

▪ HAUR JARDUERA (10 urte artekoentzat)  
"Apar-jaialdia". Euskal Herria plazan.

**19:00**

▪ NERABEEN JARDUERA  
(11-14 urte bitartekoentzat) "Apar-jaialdia".  
Euskal Herria plazan

**19:30**

▪ KONTZERTUA: CELTAS CORTOS ETA  
BERRIOZARKO DOINUA MUSIKA BANDA.  
Ilargi parkean.

**20:00**

▪ DISKOTEKA MUGIKORRA gazteentzat.  
Emaileen plazan.

**21:45**

▪ HERRI-DANTZAK.  
Berriozarko Gaiteroak. Eguzki plazan.

**22:00**

▪ ZEZENSUZKOA. Basoa pasealekuan.

**24:00**

▪ KONTZERTUA. OBDUCCIÓN DE LA  
AMENAZA eta ELEPUNTO D.J.a.  
Ilargi parkean.

**01:00**

▪ DANTZALDIA. CIUDADELA orkestra.  
Eguzki plazan.



Consulta Veterinaria - Peluquería Canina  
Albaitari Kontsulta - Txakur Itzpaindegia

**Zaunk**

C/ Donamaria, 7 bajo  
31013 Berriozar (Navarra)

Tfno. : 948 071 265

info@zaunk.es

www.zaunk.es

Jai zoriontsuak!

 **ekoegur**

SUELOS DE MADERA

Parquet encolado  
Parquet flotante  
Tarima

Lijado y barnizado  
Barnices ecológicos  
Rodapié

C/ Lantzeluze nº 78 trasera 31013 Berriozar (Navarra)

648 39 10 93 • 696 65 56 76

ekoegur@gmail.com



**09:00**

▪ **DIANAS** con la Banda de Música "Doinua" de Berriozar

**11:00**

▪ **CONCENTRACIÓN DE GIGANTES.**

Comparsas: Bergara, Burlada, Aoiz, Uharte y Berriozar. Salida desde Plaza Euskal Herria

**11:30**

▪ **CASTILLOS HINCHABLES Y JUEGOS INFANTILES.** Plaza Donantes. (En caso de mal tiempo en la Pista cubierta del Instituto)

**12:00**

▪ **SUELTA DE VAQUILLAS.** Calle San Agustín

**14:00**

▪ **COMIDA DE JUBILADOS Y JUBILADAS.** Apuntarse en el Club de Jubilados San Esteban

**17:00**

▪ **CASTILLOS HINCHABLES Y JUEGOS INFANTILES.** Plaza Donantes. (En caso de mal tiempo en la Pista cubierta del Instituto)

▪ **SUELTA DE VAQUILLAS.** Calle San Agustín

▪ **BAILE** de los Jubilados y Jubiladas.

En el Club de Jubilados

**18:30**

▪ **TÓRICOS DE RUEDAS.** C/ San Agustín

▪ **FESTIVAL DE DEPORTE RURAL.** Parque Ilargi  
Exhibición de levantamiento de piedra a cargo de Inaxio Perurena.  
Prueba popular.

**20:00**

▪ **VERBENA.** Orquesta ESCALA 2000.

Plaza Eguzki

▪ **PELOTA: PARTIDOS ESCUELA DE PELOTA**

**MANO DE BERRIOZAR.** Frontón municipal

▪ **FESTIVAL FLAMENCO:** Ballet "AIRES DEL SUR", coro rociero "SAVIA NUEVA" del club SAN CRISTÓBAL. Plaza San Esteban

**21:00**

▪ **PARTIDO DE PELOTA PROFESIONAL:** SALABERRIA-MARIEZKURENA I / IRIARTE - TELLETXEA.

Precio: 3 €. Frontón municipal

**21:45**

▪ **BAILES POPULARES** con los Gaiteros de Berriozar. Plaza Eguzki

**22:00**

▪ **2 TOROS DE FUEGO.** Paseo Basoa

**23:00**

▪ **ZONA DRUIDA** en la Pista Ilargi. Servicio de información y análisis de sustancias para reducir riesgos y daños asociados al consumo de drogas.

▪ **NOCHE TECNO "VOLTERETA":** D.J.s JAVI COLINA, JON DELGAD Y JAVIER ALBERDI  
Plaza San Esteban

**24:00**

▪ **CONCIERTO DE ROCK.** Grupos: LURREAN BAINO, VENDETTA y TRIKITEENS. Parque Ilargi

**01:00**

▪ **VERBENA.** Orquesta ESCALA 2000.

Plaza Eguzki

**LA PESCADERIA**

**HORARIO**

Mañanas	Tardes
Martes a Sábado 9,00 h. a 14,00 h.	Martes y Viernes 17,00 h. a 20,00 h.

**948 77 33 95**  
c/ Etxaburua N°9 Bajo

31013 Berriozar Navarra

**¡Felices Fiestas!  
Jai Zoriontsuak!**

*Maria Angeles*

**MERCERÍA - LENCERÍA  
ARREGLOS DE ROPA  
SERVICIO DE TINTORERÍA**

Donamaria, 5 - Tel. 948 30 13 14



**09:00**

- DIANAK. Berriozarko "Doinua" Musika Banda.

**11:00**

- ERRALDOIEN KONTZENTRAZIOA. Bergara, Burlata, Agoitz, Uhartea eta Berriozarko konpartsak. Hasiera Euskal Herria plazan

**11:30**

- HAIZE-GAZTELUAUAK ETA HAUR JOLASAK. Emaileen plazan (eguraldi txarra egiten badu, Institutuko pista estalian)

**12:00**

- BIGANTXAK. San Agustin kalean

**14:00**

- ERRETIRATUEN BAZKARIA. Izena eman Erretiratuen "Done Eztebe" Elkartearen

**17:00**

- HAIZE-GAZTELUAUAK ETA HAUR JOLASAK. Emaileen plazan (eguraldi txarra egiten badu, Institutuko pista estalian)
- BIGANTXAK. San Agustin kalean
- Erretiratuen DANTZALDIA. Erretiratuen Elkartearen

**18:30**

- ZEZENKO GURPILDUNAK. San Agustin kalean
  - HERRI KIROLA. Iargi parkean
- Inaxio Perurenaren harri-jasotze erakustaldia. Herri proba.

**20:00**

- DANTZALDIA. ESCALA 2000 orkestra. Eguzki plazan
- PILOTA. BERRIOZARKO ESKU PILOTAKO ESKOLAREN PARTIDAK. Udal Pilotalekuan
- FLAMENKO-JAIALDIA. "AIRES DEL SUR" dantza taldea eta San Cristobal elkarteko "SAVIA NUEVA" abesbatza rociozalea. Done Eztebe plazan

**21:00**

- PILOTA-PARTIDA PROFESIONALA. SALABERRIA-MARIEZKURRENA I.a / IRIARTE - TELLETXEA
- Prezioa: 3 euro Udal Pilotalekuan

**21:45**

- HERRI-DANTZAK. Berriozarko Gaiteroak. Eguzki plazan

**22:00**

- 2 ZEZENSUZKO Basoa pasealekuan

**23:00**

- DRUIDA GUNEA. Substantzien gaineko informazio eta analisi zerbitzua, drogen kontsumoarekin lotutako arriskuak eta kalteak murrizteko. Iargi pistan
  - "VOLTERETA" TEKNO GAUA: JAVI COLINA, JON DELGAD eta JAVIER ALBERDI D.J.ak
- Done Eztebe plazan

**24:00**

- ROCK KONTZERTUA. LURREAN BAINO, VENDETTA eta TRIKITEENS. Iargi parkean

**01:00**

- DANTZALDIA. ESCALA 2000 orkestra. Eguzki plazan

Café - Bar



Taberna

C/ Etxaburua 3, Berriozar  
Tel. 948 21 54 82



**11:00**

- **COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS.** Salida desde Plaza Euskal Herria.
- **FERIA DE ARTESANÍA.** Plaza Eguzki

**11:30**

- **CASTILLOS HINCHABLES Y JUEGOS INFANTILES.** Plaza Donantes.  
(En caso de mal tiempo se realizará en la Pista cubierta del Instituto)

**12:00**

- **SUELTA DE VAQUILLAS.** Calle San Agustín.
- **ESCULTURA EN MADERA.** Paseo Basoa

**13:00**

- **CONCIERTO** de la Banda de Música "Doinua" de Berriozar. Plaza San Esteban

**14:30**

- **CALDERETES.** Paseo Basoa

**17:00**

- **SUELTA DE VAQUILLAS.** Calle San Agustín
- **CASTILLOS HINCHABLES Y JUEGOS INFANTILES.** Plaza Donantes  
(En caso de mal tiempo se realizará en la Pista cubierta del Instituto)

**18:30**

- **TORICOS DE RUEDAS.** C/ San Agustín

**19:00**

- **ESPECTÁCULO INFANTIL.** "Egun on sikiera". Grupo: ZIRIKA (euskera) Parque Ilargi
- **JOTAS.** "VOCES RIBERAS". Plaza San Esteban

**20:00**

- **VERBENA.** Orquesta RALLY DE LUXE. Plaza Eguzki
- **CONCIERTO: DESPERDIZIO Y GRUPO SORPRESA.** Gaztetxe A continuación MÚSICA. Gaztetxe

**21:45**

- **BAILES POPULARES** con los Gaiteros de Berriozar. Plaza Eguzki

**22:00**

- **TORO DE FUEGO.** Paseo Basoa

**22:30**

- **BATERÍA LUMINOSA Y TRACA** fin de fiestas. Paseo Basoa



BERRIOZAR

*Jai zoriontsuak!*

FERRETERIA  
echeverría

Ntra. Sra Aranzazu 3,  
948 300 363

*Felices Fiestas !!!*

*Comida china casera,  
Platos combinados,  
Bocadillos, Raciones...*



*Tel. 948 783 043*





**11:00**

- ERRALDOI ETA KILIKIEN KONPARTSA. Hasiera Euskal Herria plazan
- ESKULANGINTZA-AZOKA. Eguzki plazan

**11:30**

- HAIZE-GAZTELUAK ETA HAUR JOLASAK. Emaileen plazan (eguraldi txarra eginenez gero, Institutuko pista estalian)

**12:00**

- BIGANTXAK. San Agustin kalean.
- ZUREZKO ESKULTURA. Basoa pasealekuan

**13:00**

- KONTZERTUA. Berriozarko "Doinua" Musika Banda. Done Eztebe plazan

**14:30**

- KALDERETEA. Basoa pasealekuan

**17:00**

- BIGANTXAK. San Agustin kalean
- HAIZE-GAZTELUAK ETA HAUR JOLASAK. Emaileen plazan (eguraldi txarra eginenez gero, Institutuko pista estalian)

**18:30**

- ZEZENKO GURPILDUNAK. San Agustin k.

**19:00**

- HAUR IKUSKIZUNA: "Egun on sikiera" Zirika Zirkus (euskaraz) Ilargi parkean
- JOTA JAIALDIA: "VOCES RIBERAS". Done Eztebe plazan

**20:00**

- DANTZALDIA. RALLY DE LUXE orkestra. Eguzki plazan
- KONTZERTUA: DESPERDIZIO eta SORPRESA TALDEA. Gaztetxean Jarraian MUSIKA EMANALDIA. Gaztetxean

**21:45**

- HERRI-DANTZAK. Berriozarko Gaiteroak. Eguzki plazan

**22:00**

- ZEZENSUZKOA. Basoa pasealekuan

**22:30**

- ARGI-BATERIA eta jaietako azken TRAKA. Basoa pasealekuan



# XL MENÚ ESPECIAL DE FIESTAS

TELÉFONO DE RESERVAS: 948 57 54 57

BAR - RESTAURANTE  
C/ ETXABURUA 15-17

**Felices Fiestas  
Jai Zoriontsuak**



**CONCURSO DE CARTELES**  
**KARTEL LEHIAKETA**



**1º PREMIO**  
**1. SARIA**  
**IÑAKI FERNÁNDEZ ITURMENDI**  
Los mayordomos y compañía  
(Neska-mutil nagusiak eta lagunak)



**1º PREMIO LOCAL**  
**TOKIKO 1. SARIA**  
**EUSEBIO MEDINA UREÑA**  
Neska  
(Chica)



**1º PREMIO CAT. MENORES DE 11 AÑOS**  
**11 URTE AZPIKOEN KATEGORIAKO 1. SARIA**  
**UNAI FERNÁNDEZ SENOSIAIN**  
Sasi guztien gainetik  
(Por encima de todas las zarzas)



**1º PREMIO CAT. MENORES DE 11 AÑOS**  
**11 URTE AZPIKOEN KATEGORIAKO 1. SARIA**  
**LUCÍA JUEZ-SARMIENTO PONCE**  
Organizando las fiestas  
(Jaiak antolatzen)

## GIGANTES Y CABEZUDOS

**Miércoles 29**

**17:30**

Plaza Euskal Herria, Artekale, Plaza Eguzki (Chupinazo), Artekale, San Agustín, Avenida Gipuzkoa, Paseo de la Habana, Galtzapalea, Avenida Berriozar, Parque Lantzeluze.

**Viernes 31**

**11:00**

Parque Lantzeluze, Lantzeluze, Etxape, Cañada Real, Ardantzeta, Eunsasi, Errota, Askatasuna, Avenida Berriozar, Errekerte, Plaza Euskal Herria.

**Sábado 1**

**11:00 CONCENTRACIÓN DE GIGANTES**

**Comparsas de Huarte, Burlada, Bergara, Aoiz y Berriozar.**

Plaza Euskal Herria, Bordabidea, Paseo de los Fueros, Iturkoa, Etxaburua, Kaleberri, Avenida Gipuzkoa, Lekoarte, Artekale, San Agustín, Errekaldea, Artekale, Plaza Euskal Herria.

**Domingo 2**

**11:00**

Plaza Euskal Herria, Etxaburua, Aranzazu, Iruñalde, Artekale, San Agustín, Errekaldea, Artekale, Kaleberri, Plaza San Esteban, Kaleberri, Avenida Gipuzkoa, Avenida Berriozar, Parque Lantzeluze.

### Agradecimientos:

Emilia Urzainqui, Pastelería Gloria, Peña Los Cubas, Iracheta, Cafetería Ibaialde, Bakero Taberna, Bar La Bodega, Bar 101, Bar Rockaberri y Bar Herria.

## ERRALDOIAK ETA KILIKIAK

**Asteazken 29a**

**17:30**

Euskal Herria plaza, Artekale, Eguzki plaza (Txupinazo), Artekale, San Agustín, Gipuzkoa etorbidea, Habana pasealekua, Galtzapalea, Berriozar etorbidea, Lantzeluze parkea.

**Ostiral 31**

**11:00**

Lantzeluze parkea, Lantzeluze, Etxape, Errege Abelbidea, Ardantzeta, Eunsasi, Errota, Askatasuna, Berriozar etorbidea, Errekerte, Euskal Herria plaza.

**Larunbat 1a**

**11:00 ERRALDOIEN KONTZENTRAZIOA**

**Uharte, Burlata, Bergara, Agoitz eta Berriozarko konpartsak**

Euskal Herria plaza, Bordabidea, Foru pasealekua, Iturkoa, Etxaburua, Kaleberri, Gipuzkoa etorbidea, Lekoarte, Artekale, San Agustín, Errekaldea, Artekale, Euskal Herria plaza.

**Igande 2a**

**11:00**

Euskal Herria plaza, Etxaburua, Arantzazuko Andre Maria, Iruñalde, Artekale, San Agustín, Errekaldea, Artekale, Kaleberri, Done Eztebe plaza, Kaleberri, Gipuzkoa etorbidea, Berriozar etorbidea, Lantzeluze parkea.

**Esker onak:**

Emilia Urzainqui, Gloria Gozotegia, Los Cubas Peña, Iracheta Autozerbitzua, Ibaialde Kafetegia, Bakero Taberna, La Bodega Taberna, 101 Taberna, Rockaberri Taberna eta Herria Taberna.



**IMPACTA!**  
Contrata un buen  
**DISEÑO**  
PROFESIONAL

Info@vanesasevilla.com  
www.vanesasevilla.com

- Diseño gráfico
- Diseño Web
- Wordpress
- Ecommerce
- Desarrollos a medida
- APP Móvil
- Branding

Vanesa Sevilla  
DISEÑO GRÁFICO



**SERIGRAFÍA**  
**SERIGRAFÍA DIGITAL**  
**BORDADOS**  
**VINILOS**

**e-bidean**  
PERSONALIZACIÓN TEXTIL

Avda. Berriozar n° 8 - 31013  
**BERRIOZAR (Navarra)**  
Tel. 948 135 342  
comercial@bidean.es  
www.bidean.es

fundación  
**BIDEAN**  
LABORAL

**CONTROL**   
**RESPECTA Y DISFRUTA**

**KONTROL**   
**ERRESPECTA ETA GOZIATU**



**POR UN CONSUMO RESPONSABLE LLENO DE RESPETO Y DISFRUTE**  
**ERRESPECTU OSOA ETA GOZAMENERAKO KONTSUMO ARDURATSUA**

**CAMPAÑA DE SENSIBILIZACIÓN SOBRE EL CONSUMO DE DROGAS 2017**  
**2017KO DROGEEI KONTSUMOARI BURUZKO SENTSIBILIZAZIO KAMPAINA**

Telefonozko 112 zerbitzua  
 Nazioarteko 112 Zerbitzua  
 Gobernua 2017

Organizazioak:



**CONSUMO DE ALCOHOL Y CONDUCCIÓN**

Puedes solicitar en policía municipal que te realicen una prueba voluntaria de alcoholemia para comprobar si estás en condiciones de conducir. Acude a sus oficinas o llamando a su teléfono móvil 639400906 que esta disponible las 24 h del día.

**ALCOHOLAREN KONTSUMOA ETA IBILGAILUAK GIDATZEA**

Udaltzaingoi borondatezko alkoholemia-proba eska diezaiokezu, gidatzeko moduan zauden ala ez jakin dezazun. Horretarako Udaltzaingoa bulegora joan edo deitu 639400906 telefonora (eguneko 24 orduz erabilgarri).

**CONSUMO DE ALCOHOL Y MENORES**

Está demostrado que el consumo de alcohol puede ser más arriesgado en las personas más jóvenes. Junto a razones de tipo físico, también existe otra importante razón: normalmente las personas aprendemos a beber con la experiencia. Por otra parte según la legislación vigente queda prohibida en el territorio de la Comunidad Foral de Navarra la venta, suministro o dispensación, gratuita o no, por cualquier medio, de todo tipo de bebidas alcohólicas a personas menores de dieciocho años.

**ALCOHOLAREN KONTSUMOA ETA ADINGABEAK**

Egjaztatu da gazteenek alkohola kontsumitzea arriskutsuagoa izan daitekeela. Gorputzarekin lotutako arrazoiez gain, garrantzitsua da kontuan hartzea eskarmentua behar dela edaten ikasteko. Bestalde, indarrean den legediak debeketzen du hemezortzi urtetik beherakoei edozein bidetatik alkoholdun edariak saltzea, ematea edo banatzea Nafarroako Foru Komunitatean, dohainik eskaini edo ez.



Arrosalin  
 floristeria-lora denda  
 Arte Floral  
 Ramos de Novia  
 Flor Natural y Artificial

Etxaburua, 8 Tel. 948 35 41 82



C/ Errota, 8 BERRIOZAR 948 773 659

## XVII CONCURSO FOTOGRAFÍA

"UNA IMAGEN DESDE LA DISCRIMINACIÓN  
HACIA LA IGUALDAD"

Actividad organizada por el Área  
de Igualdad de Oportunidades



## XVII. ARGAZKI LEHIAKETA

"IRUDI BAT BAZTERKERIATIK  
BERDINTASUNERA"

Berdintasun Zerbitzuak  
antolatutako lehiaketa



**PRIMER PREMIO / 1. SARIA 300 €**  
PATRICIA MARTIARTU FERNÁNDEZ  
Bai  
Si



**SEGUNDO PREMIO / 2. SARIA 200 €**  
STEFAN DE GONI SORBET

Tradiciones en igualdad  
(Tradizioak berdintasunez)



**PRIMER PREMIO LOCAL / TOKIKO 1. SARIA 250€**  
ELENA IRIGOI SARRATEA

Pedalei eraginez integrazioaren eta berdintasunaren bila. Elkarrekin guztiak.  
Pedaleando hacia la integración y la igualdad. Todas unidas



**TERCER PREMIO / 3. SARIA 120 €**  
KIKE BALENZATEGUI ARBIZU

Conquistando espacios  
(Eremuak irabazten)



**PREMIO MUJER / EMAKUME SARIA 120€**  
IZASKUN ALTUNA MARIEZCURRENA

Educación + Respeto + Fuerza en equipo = Igualdad.  
Hezkuntza + Errespetua + Talde indarra = Berdintasuna



**PRUEBA UNA CLASE GRATIS DE:**

Reordenación Postural grupal o  
Yoga para adultos/as, Yoga en familia,  
Yoga para embarazadas, Yoga infantil.

**TAMBIÉN SESIONES INDIVIDUALES**

**¡INFÓRMATE!**

**PRÓXIMOS TALLERES A PARTIR DE SEPTIEMBRE**

Iniciación al Yoga • Yin yoga • Yoga para dos • Yoga con arpa en directo  
Yoga Nidra • Yoga con aromaterapia • Yoga-cuentos con Amaluna  
Concierto de mantras

Askatasuna 2, BERRIOZAR  
Tel. 622 672 229

[www.reordenaciónpostural.com](http://www.reordenaciónpostural.com)

# BASES DEL CONCURSO FOTOGRÁFICO “FIESTAS DE BERRIOZAR 2018”

## 1. Participantes:

Podrán participar en este Concurso Fotográfico cuantas personas deseen, sin otra limitación. Cada persona podrá presentar un máximo de 4 obras a concurso.

## 2. Tema:

El tema único es las fiestas de Berriozar 2018. Las obras deberán ser originales e inéditas.

## 3. Características de las obras:

Las fotografías presentadas serán sobre cartulina o cartón de 20 x 30 cms. (Aproximadamente). El tamaño máximo de la fotografía no debe superar el tamaño del soporte.

## 4. Presentación de los trabajos:

Las obras se entregarán en la Oficina de atención ciudadana del Ayuntamiento de Berriozar (Plaza Euskal Herria, 1. 31013 Berriozar) del 10 al 21 de septiembre, de 8 a 14:00 h.

Cada fotografía se presentará en un sobre cerrado, en el que se detallen el título de la fotografía y la frase "Concurso de Fotografía de fiestas 2018". Dentro figurará la fotografía y otro sobre que contenga en su interior los datos personales de la persona participante (nombre, apellidos, edad, dirección y teléfono), y en el exterior, el título de la obra. El título podrá ser presentado en castellano, en euskera o en ambos idiomas. En el caso de que se presente en un solo idioma el Ayuntamiento de Berriozar se reserva el derecho de realizar la traducción del mismo. Podrá presentarse si se desea una explicación alusiva al título. Las personas ganadoras, enviarán en el plazo de 3 días a partir de la notificación oficial, las fotos ganadoras en soporte informático.

## 5. Jurado:

El jurado estará compuesto por miembros de la Coordinadora cultural de Berriozar y artistas locales. El fallo del jurado es inapelable. El jurado podrá decidir sobre cualquier duda, imprevisto o interpretación que se derive de las presentes bases.

## 6. Premios:

Existirá un premio de 250 € y 4 accésit de 60 € cada uno.

## 7. Propiedad, exposición y devolución:

Las obras premiadas quedarán en propiedad del Ayuntamiento de Berriozar, quien se reserva el derecho de exposición y de reproducción, sin que ello suponga ni sean exigibles derechos de autor. Todas las obras participantes serán expuestas del 1 al 13 de octubre. Al terminar la misma los y las autoras de las obras no premiadas podrán pasar a recogerlas.

## 8. Observaciones:

El hecho de participar en este concurso implica la aceptación total de las bases.



ELENA IRIGOI SARRATEA  
Jugando a toritos  
(Zezenkoetara jolasean)

PRIMER PREMIO - LEHEN SARIA



LAURA LABORRA VELILLA  
Ilusio erraldoia  
(Ilusión de gigante)

ACCESIT - AKZESITA



AINHOA GÓRRIZ CIAURRIZ  
Explosión de color  
(Kolare eztanda)

ACCESIT - AKZESITA

# ARGAZKI LEHIAKETAREN ARAUAK

## “BERRIOZARKO JAIK 2018”

### 1. Parte-hartzaileak:

Argazki lehiaketa honetan nornahik parte har dezake, mugarik gabe. Pertsona bakoitzak 4 argazki aurkeztu ahalko ditu, gehienez.

### 2. Gaia:

Gai bakarra honakoa da: Berriozarko Jaiak 2018. Lanak originalak eta argitaragabeak izanen dira.

### 3. Lanen ezaugarriak:

Argazkiak 20 x 30 cm-ko euskarri batean aurkeztuko dira, gutxi gorabehera, (kartoi mehea edo kartoiak). Argazkiaren gehienezko neurria euskarriarena izanen da.

### 4. Lanak nola aurkeztu:

Argazkiak Berriozarko Udalaren Auzo-Bulegoan aurkeztuko dira (Euskal Herria plaza 1, 31013 Berriozar) irailaren 10etik 21era, 8:00etatik 14:00etara.

Argazki bakoitza gutunazal itxi batean aurkeztuko da. Bertan idatziko dira argazkiaren izenburua eta “2018ko Jaietako Argazki Lehiaketa” esaldia. Barnean argazkia eta bigarren gutzun-azal bat sartuko dira. Bigarren gutun-azalean, kanpoan, argazkiaren izen-burua idatziko da eta parte-hartzailearen datu pertsonalak sartuko dira: izen-abizenak, adina, helbidea eta telefonoa. Izenburua aurkeztu ahalko da gaztelaniaz, euskaraz edo bietan. Egileak hizkuntza bakar bat erabiltzen badu, Berriozarko Udalak izenburuaren itzulpena egiteko eskubidea izanen du. Nahi izanez gero, izenburuari buruzko azalpena ere aurkeztu ahalko da. Irabazleek, jakinarazpen ofiziala jaso eta 3 eguneko epean, euskarri informatikoan bidailko dituzte argazki irabazleak.

### 5. Epaimahaia:

Epaimahaia Berriozarko Kultur Koordinakundeko hainbat kidek eta herriko artistek osatuko dute. Epaimahaiaren erabakia apelaezina izanen da. Epaimahalak erabaki ahalko du edozein zalantza, ustekaberen edo arauen interpretazioaren gainean.

### 6. Sariak:

250 euroko sari bat eta 60 euroko 4 akzesit.

### 7. Lanen jabetza. Lanak erakustea eta itzultzea.

Saritutako argazkiak Berriozarko Udalarenak izanen dira. Berriozarko Udalak saritutako argazkiak erakutsi eta kopiatu ahalko ditu eta egileek ez dute horregatik egile-eskubiderik eskatzerik izanen. Aurkeztutako lan guztiak urriaren 1etik 13ra erakutsiko dira. Erakusketa bukatu eta gero, egileek saritu gabeko argazkiak jaso ahalko dituzte.

### 8. Oharrak:

Lehiaketa honetan parte hartzeak arau guztiak onartzea dakar.



ADRIANA ILZARBE URIZ  
Ku, ku non dago behia  
(Ku ku ¿dónde está la vaca?)  
ACCESIT AKZESITA



STEFAN DE GOÑI SORBET  
Chispas  
(Txinpartak)  
ACCESIT - AKZESITA

Estudio Fotográfico  
**photozesar.com**

Reportaje fotográficos de boda, Comunion, recién nacidos...

Vales de regalo de Sesión de embarazos, peques...

Impresión de foto profesional, varias tipos de soporte, Fotos de carnet...

El Ezkaba nº1 Berriozar 635 64 61 48 photozesar@gmail.com

centro de estetica  
**EDER**

948 354 114

Pza. Donantes de Navarra s/n Berriozar

# PROGRAMACIÓN INFANTIL



## **MIÉRCOLES 29**

**16:45**

IMPOSICIÓN DE PAÑUELOS A NIÑOS Y NIÑAS NACIDAS EN 2017. Ayuntamiento.

**18:00**

CHUPINAZO. Plaza Eguzki.

**19:00**

ACTIVIDAD INFANTIL "Organik" con Ameztu Teatro (castellano). Paseo de los Fueros

**22:00**

TORO DE FUEGO. Paseo Basoa.

## **JUEVES 30 (Día del Casco Antiguo)**

**11:30**

HINCHABLES en la Piscina.

**17:00**

FINAL DEL CAMPEONATO DE BOTXAS INFANTIL. Casco Antiguo.

**17:30**

HINCHABLES en la Piscina.

**17:45**

GINKANA CON TEMÁTICA AMBIENTAL.

Aula de la naturaleza. Público familiar.

**18:00**

VERBENA INFANTIL: "Plaza Irrintzika" (euskera). Casco Antiguo.

**19:00**

CHOCOLATADA INFANTIL con Fanfarre Bizkargain. Casco Antiguo.

ACTUACIÓN INFANTIL "De diablos y dragones" con Colectivo Humo (castellano). Plaza Donantes.

**21:30**

TORO DE FUEGO. Paseo Basoa.

**22:00**

TORO DE FUEGO. Casco Antiguo.

## **VIERNES 31**

**10:30**

COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS. Recorrido por Artiberri y Zortziko.

**11:00**

ROCODROMO INFANTIL Y JUVENIL.

En el Gaztegun.

**12:00**

MARIONETAS con Gazteguneko Txotxongilo Taldea. En el Gaztegun.

**12:30**

ROCODROMO INFANTIL Y JUVENIL.

En el Gaztegun.

**17:30**

ACTIVIDAD INFANTIL (hasta 10 años)

"Fiesta de la espuma". Plaza Euskal Herria.

**19:00**

ACTIVIDAD PARA ADOLESCENTES (de 11 a 14)

"Fiesta de la espuma". Plaza Euskal Herria.

**22:00**

TORO DE FUEGO. Paseo Basoa.

## **SÁBADO 1**

**11:00**

CONCENTRACIÓN DE GIGANTES.

Comparsas: Bergara, Burlada, Aoiz, Uharte y Berriozar. Salida desde Plaza Euskal Herria.

**11:30 y 17:00**

CASTILLOS HINCHABLES Y JUEGOS INFANTILES. Plaza Donantes.

(En caso de mal tiempo pista cubierta del Instituto).

**18:30**

TORICOS DE RUEDAS. C/ San Agustín

**22:00**

2 TOROS DE FUEGO. Paseo Basoa.

## **DOMINGO 2**

**11:00**

COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS. Salida desde Plaza Euskal Herria.

**11:30 y 17:00**

CASTILLOS HINCHABLES Y JUEGOS INFANTILES. Plaza Donantes.

(En caso de mal tiempo pista cubierta del Instituto).

**18:30**

TORICOS DE RUEDAS. C/ San Agustín

**19:00**

ESPECTÁCULO INFANTIL: "Egun on sikiera".

Grupo: ZIRIKA. (euskera) Parque Ilargi.

**22:00**

TORO DE FUEGO. Paseo Basoa.

**22:30**

BATERÍA LUMINOSA Y TRACA fin de fiestas. Paseo Basoa.

*Yoga Hatha, Vinyasa, yoga niñ@s,  
embarazadas y abdominales hipopresivos.*



**CENTRO DE YOGA  
PADMASANA**

Etxaburua 9 bajo trasera, Berriozar  
Tfn: 605 24 87 04 - [www.padmasana.es](http://www.padmasana.es)



# HAURRENTZAKO EGITARAUA

## **ASTEAZKEN 29a**

**16:45**

2017. URTEAN JAIOTAKO HAURREI ZAPIAK BANATZEA. Udaletxean.

**18:00**

TXUPINAZOA. Eguzki plazan.

**19:00**

HAUR JARDUERA. AMEZTU ANTZERKIA "Organik" (gaztelaniaz). Foru pasealekuan.

**22:00**

ZEZENSUZKOA. Basoa pasealekuan.

## **OSTEGUN 30a (Auzo Zahararren Eguna)**

**11:30**

HAIZE GAZTELUAK igerilekuan.

**17:00**

HAURREN BOTXA TXAPELKETAKO FINALA.

Auzo Zaharrear.

**17:30**

HAIZE GAZTELUAK. Igerilekuan.

**17:45**

INGURUMEN GINKANA adin guztietakoentzat. Naturaren Gelan.

**18:00**

HAUR DANTZALDIA: "Plaza irrintzika" (euskaraz). Auzo Zaharrear.

**19:00**

HAURRENTZAKO TXOKOLATE-JANA, Bizkargain Fanfarreak lagunduta, Auzo Zaharrear.

HAUR IKUSKIZUNA. "De diablos y dragones" Colectivo Humo (gaztelaniaz). Emaileen plazan.

**21:30**

ZEZENSUZKOA. Basoa pasealekuan.

**22:00**

ZEZENSUZKOA. Auzo Zaharrear.

## **OSTIRAL 31**

**10:30**

ERRALDOI ETA KILIKIEN KONPARTSA. Artiberri eta Zortzikon barna.

**11:00**

HAUR ETA GAZTE ROKODROMOA. Gaztegunean.

**12:00**

TXOTXONGILOAK. Gazteguneko Txotxongilo Taldea. Gaztegunean.

**12:30**

HAUR ETA GAZTE ROKODROMOA. Gaztegunean.

**17:30**

HAUR JARDUERA. (10 urte artekoentzat) "Apar-jaialdia". Euskal Herria plazan.

**19:00**

NERABEEN JARDUERA (11-14 urte bitartekoentzat) "Apar-jaialdia". Euskal Herria plazan.

**22:00**

ZEZENSUZKOA. Basoa pasealekuan.

## **LARUNBAT 1a**

**11:00**

ERRALDOIEN KONTZENTRAZIOA. Bergara, Burlata, Agoitz, Uharte eta Berriozarko konpartsak. Hasiera Euskal Herria plazan.

**11:30 eta 17:00**

HAIZE GAZTELUAK ETA HAUR JOLASAK. Emaileen plazan (eguraldi txarra eginez gero, Institutuko pista estalian)

**18:30**

ZEZENKO GURPILDUNAK. San Agustin kalean.

**22:00**

2 ZEZENSUZKO Basoa pasealekuan.

## **IGANDE 2a**

**11:00**

ERRALDOI ETA KILIKIEN KONPARTSA. Hasiera Euskal Herria plazan.

**11:30 eta 17:00**

HAIZE GAZTELUAK ETA HAUR JOLASAK. Emaileen plazan (eguraldi txarra eginez gero, Institutuko pista estalian)

**18:30**

ZEZENKO GURPILDUNAK. San Agustin kalean.

**19:00**

HAUR IKUSKIZUNA: "Egun on sikiera" Zirika Zirkus (euskaraz) Ilargi parkean.

**22:00**

ZEZENSUZKOA. Basoa pasealekuan.

**22:30**

ARGI-BATERIA eta jaietako azken TRAKA. Basoa pasealekuan.



**Academia**

**Apoyo escolar  
Inglés, francés y euskera  
Grupos reducidos**

C/ Etxaburua Nº25, Trasera Tel: 848 47 06 23

[www.academiaaulamas.com](http://www.academiaaulamas.com)

# CALDERETES KALDERETEAk



## DOMINGO 2 DE SEPTIEMBRE 14:30 h.

**Lugar:** Zona del Paseo Basoa comprendida entre la trasera del kiosco de la Plaza Eguzki hasta la calle San Agustín.

**Inscripciones:** En el Área de Cultura, del 20 al 24 de agosto, de 11:00 a 13:00 h.

El Ayuntamiento repartirá el día 2 de septiembre a las 11:30 h. en la Plaza.

Eguzki, botellas de vino y 2 bolsas: una de color verde (para la materia orgánica) y otra, amarilla (para el plástico y envases) a aquellas personas que previamente se hayan inscrito en el área de cultura en las fechas indicadas.

Estas bolsas deberán ser depositadas en los contenedores de la Mancomunidad más cercanos. El vidrio, asimismo deberá depositarse en los iglús verdes de la Mancomunidad.

Todos los útiles y material necesarios tales como mesas y sillas correrán a cuenta de las personas participantes en los calderetes.

**Sostenibilidad:** Queremos animar a los vecinos y vecinas de Berriozar a sumarse a esta apuesta por la sostenibilidad. Una buena forma de hacerlo es utilizar en la celebración de los calderetes, vajillas y cuberterías reutilizables, consumir productos de temporada, ecológicos, de proximidad, integrales o de comercio justo, evitar al máximo el uso de plásticos o separar los residuos para así poder reciclarlos.

## IRAILAK 2, IGANDEA 14:30ean.

**Tokia:** Basoa pasealekuan, Eguzki plazako kioskoaren atzealdetik San Agustín kaleraino.

**Izen ematea:** Kultur Arloan, abuztuaren 20tik 24ra, 11:00etatik 13:00etara.

Esandako datetan izena ematen dutenei Udalak ardoa banatuko die irailaren 2an 11:30ean Eguzki plazan; baita bi zabor-poltsa ere: berde bat (materia organikoa biltzeko) eta hori bat (plastikoa eta ontziak biltzeko). Poltsok Mankomunitatearen edukiontzietan sartuko dira. Beira, halaber, Mankomunitatearen iglú berdeetan utzi beharko da.

Kaldereteak egiteko tresnak eta materialak, mahaik eta aulkiak esaterako, parte hartzen dutenen kontua izanen dira.

**Iraunkortasuna:** Berriozartarrak iraunkortasunaren aldeko apustuarekin bat egitera animatzen ditugu. Horretarako, kaldereteetara baxera eta mahai-tresna berrerabilgarriak eraman; garako produktuak jan, ekologikoak eta gertukoak, osokoak eta bidezko merkataritzakoak; plastikoa ahalik eta gutxien erabili eta hondakinak bereiztu, birzikla daitezten.



Avda. Guipuzcoa, 63 Tel. 948 30 04 61

OBRADOR PROPIO

GLORIA  
panadería - catering - pastelería  
BERRIOZAR



Panadería GLORIA y HORNO ARANZAZU les deuean

*Felices fiestas*

Tfn. 948 300 464

c/ Nuestra Señora de Aranzazu 5-7  
31013 BERRIOZAR (Navarra)

049561030@telefonosnavarra.es  
www.aboradorpropiogloria.es



# VAQUILLAS BIGANTXAK

**1 y 2 de septiembre  
de 12 a 13 h. y de 17 a 18:30  
Calle San Agustín**

## BANDO

El alcalde del Ayuntamiento de Berriozar hace saber:

### MEDIDAS PARA LA SUELTA DE VAQUILLAS:

1. La suelta de vaquillas es el acto más peligroso de nuestras fiestas. Por ello, las medidas que lo regulan han de ser cumplidas con la mejor voluntad y espíritu cívico. Además, se exigirán con la mayor firmeza.

2. Todas las personas propietarias o inquilinas de los inmuebles que tienen fachadas con vistas al espectáculo serán personalmente responsables de la seguridad de sus balcones. Cuidarán de que no sean ocupados por mayor número de personas que el conveniente en cada caso, o impedirán totalmente su utilización si no tienen garantía absoluta de sus condiciones de conservación.

### PROHIBICIONES:

1. Situarse en zonas y lugares del itinerario en que expresamente así lo indiquen los y las Agentes de la Autoridad.

2. Resguardarse, antes de la salida de las reses, en rincones o ángulos muertos de todo el recorrido.

3. Permanecer en el trayecto en estado de embriaguez o de cualquier forma impropia a la fiesta.

4. Transportar objetos molestos para el buen orden del acto.

5. Pararse en el itinerario y quedarse en vallas o barreras de forma tal que se dificulte la carrera o defensa de los y las corredoras.

6. La presencia de menores de dieciséis años en todo el trayecto. En caso de incumplimiento se responsabilizará a los padres, madres o tutores legales.

7. Agarrar, hostigar o maltratar a las reses y dificultar por cualquier acto en su salida o encierro durante las capeas.

8. Está prohibido sentarse en el vallado o subirse al mismo desde fuera del recorrido dificultando al corredor el refugio en su carrera.

Todas las infracciones de las disposiciones sobre la suelta de vaquillas serán sancionadas con el máximo rigor, dentro de las facultades legales vigentes, sin perjuicio de las responsabilidades que de otro orden pudieran derivarse.

Nadie está en la obligación de correr. Hacerlo constituye indudablemente un riesgo que quienes lo hagan se han impuesto libremente, por lo que el Municipio no se hace responsable de ninguna de las consecuencias de los accidentes que pudieran sufrir quienes participen.

**Irailak 1 eta 2  
12:00 - 13:00 eta 17:00 - 18:30  
San Agustín kalean**

## BANDOA

Berriozarko Udalaren alkate jaunak jakinarazten dizue:

### BIGANTXEN IKUSKIZUNERAKO ARAUAK:

1. Bigantxen ikuskizuna gure jaietako ekitaldirik arrisksuena da eta, horregatik, zorrotz-zorrotz jarraitu behar zale arautzen duten neurriei eta gogo eta jokaera onez bete. Hurreia eskatuko da irmotasun osoz.

2. Bigantxen ikuskizunaren ibilbidean dauden eraikinen jabe edo maizterrak izanek dira etxaurretan dauden balkoien segurtasunaren erantzuleak. Beraz, ez dute onartuko balkoietan segurtasunez bildu dalketeena baino jende gehiagorik eta, balkoiak egoera onean daudela ziur ez badakite, ez diote inori erabiltzen utziko.

### DEBEKUAK:

1. Udaltzainek espresuki debekatzen dituzten ibilbideko gune edo lekuetan egotea.

2. Bigantxak atera aurretik, ibilbide osoko txoko edo angelu hiletan babestea.

3. Ibilbidean mozkortuta edo jaiari egokia ez den moduan egotea.

4. Bigantxen ikuskizuna behar den moduan egiteko oztopo diren gauzak eramatea.

5. Ibilbidean gelditzea eta langa edo hesiaren geratzea ikuskizunaren parte hartzen ari direnen korrikaldia edo babesa oztopatzeko moduan.

6. Hamasei urtetik beherakoak ibilbidean egotea. Debekua hausten bada, gurasoak edo legezko tutoreak izanen dira erantzuleak.

7. Bigantxak heldu, astindu edo zigortu eta, txillaketan, animalien iteera edo biltzea oztopatzea.

8. Hesian eseritzea edo kanpoaldetik hesira igozea, modu horretan korrikalariak babestu ahal izatea oztopatzeko baita.

Bigantxen ikuskizunaren gaineko arau-hausteak ahalik eta zorrotzen zigortuko dira, indarrean dauden legeei jarraiki. Arau-hausteek bestelako erantzukizunak ere ekarri ahaliko dituzte.

Inor ez dago parte hartzera behartuta. Parte hartzeak arriskua dakar, dudarik gabe, norberak bere gain hartzen duen arriskua, libreki. Beraz, Udalak ez du inolako erantzukizunik izanen gerta litezkeen istripuen ondorioak direla eta.

Café Billares

**JOLAS  
TOKI**

(AIZOAIN) 948 353960

Poligono Plazaola



REPSOL Berriozar

Ibaia energy

NUEVA GERENCIA

Avda. Guipuzcoa, 39  
948 77 37 55

**FESTA ONAK  
PASA!!**



# PROGRAMA DE LAS PEÑAS

## LOS CUBAS (C/ Iruñalde)

### Miércoles 29 de agosto

- 17:30 Salida al cohete con la charanga desde el local y zurrakapote gratis
- De 00:00 a 2:00 Karaoke

### Jueves 30 de agosto

- 19:00 h. Fiesta Latina: Actuación en directo del grupo "Duo imperial" y mojito en la Sociedad (si hace buen tiempo en la calle)

### Viernes 31 de agosto

- 19:00 h. Mago Massil de 4 a 14 años
- 00:00 h. Frank D.J.

### Sábado 1 de septiembre

- 13:15 h. Documental 2ª parte "40 años no son nada"
- 14:30 h. Comida de confraternidad con el Club San Cristobal en la Plaza San Esteban.
- 19:30 h. Concierto de Rock "Perdidos" en la Sociedad (si hace buen tiempo será en la calle)
- 00:00 h. D.J.

### Domingo 2 de septiembre

- 11:30 h. Degustación de queso, acompañado de rancheras en directo
- 20:00 h. Chistorrada fin de fiesta.

### Del 29 de agosto al 2 de septiembre

Exposición de Fotos "40 años no son nada" en el Polideportivo.

## ZULO ALAI (C/ Errekaldea)

### Miércoles 29 de agosto

- 19:30 h. Lunch, entrega de pañuelos a nuevas personas socias y Foto de la Peña.

### Viernes 31 de agosto

- 22:00 h. Bocatas en la Sociedad.
- 00:00 h. DJ Jotatxo

### Sábado 1 de septiembre

- 14:30 h. Comida
- 17:00 h. Música
- 00:00 h. DJ Jotatxo

### Domingo 2 de septiembre

- 12:00 h. Vermut concierto: Zirriborroak, Jabi Izurieta
- 14:30 h. Comida

## SAN CRISTÓBAL (C/ Iruñalde)

### Miércoles 29

- 17:30 h. Salida al Chupinazo con Los Cubas y con una Charanga y ronda por las calles.

### Jueves 30

- 22:00-24:00 Actuación musical en Plaza San Esteban.

### Viernes 31

- 23:00-01:00 Actuación musical en la SDC San Cristobal.

### Sábado 1

- 14:30 h. Comida de Hermandad con Los Cubas en Plaza San Esteban, sobremesa Musical con Dj Iñaki.

### Domingo 2

- 12:30 Vermut musical en la SDC San Cristobal, después de la Misa.

## LABARGA (C/ Donamaria)

### Miércoles 29

- 14:30 h. Comida popular
- 18:30 h. Zurrakapote
- 22:30 h. Luziano show

### Jueves 30

- 17:30 h. Pintxo-pote
- 20:30 h. Concierto con Tokan 2 La Polla

### Viernes 31

- 19:30 h. Lanzamiento de txapela en la P. Eguzki
- 22:30 h. Cena de la peña
- 24:30 h. Concierto de mejicanas.

### Domingo 2

- 12:30 h. Vermu-frito musical

# rocópolis

centro de ocio y escalada

C/ Cañada Real, 20

31195 - Berrioplano

Tel/Fax: 948 30 24 37

**¡VEN Y PRUEBA EL NUEVO MURO DE VELOCIDAD!**

MÁS DE 100 VÍAS PARA ESCALAR, 600M2 DE SALAS DE BOULDER,

MÁS DE 20 DESAFÍOS EN NUESTROS PARQUES DE AVENTURA Y MUCHO MÁS... EN ROCÓPOLIS!

**¡LOS ESPERAMOS! - ZUEN ZAIN GAUDE!**

DISFRUTA DE NUESTRO RESTAURANTE

ALMUERZOS, COMIDA CASERA Y CARTA DE FIN DE SEMANA.



# PEÑEN EGITARAUA

## LOS CUBAS (Iruñalde kalea)

### Abuztuak 29, asteazkena

- 17:30 Egoitzatik txupinazora txarangak lagunduta. Zurrakapotea doan
- 00:00-2:00 Karaokea

### Abuztuak 30, osteguna

- 19:30 Jaialdi latinarrira "Duo imperial" taldearen zuzeneko emanaldia eta mojitoa elkartean (eguraldi ona egiten badu kalean)

### Abuztuak 31, ostirala

- 19:00 Massil Magoa (4-14 urte)
- 00:00 Frank DJa

### Irailak 1, larunbata

- 13:15 "40 urte ez da deus" dokumentalaren 2. zatia
- 14:30 Senidetasun-bazkaria
- San Cristobal Klubarekin Done Eztebe plazan
- 19:30 Rock kontzertua: "Perdidos", elkartean (eguraldi ona egiten badu kalean)
- 00:00 DJa

### Irailak 2, igandea

- 11:30 Gazta-jana eta zuzeneko ranchera-emanaldia
- 20:00 Jaien bukaerako txistor-jana

### Abuztuaren 29tik irailaren 2ra

"40 urte ez da deus" argazki erakusketa Kiroldegian.

## ZULO ALAI (Errekaldea k.)

### Abuztuak 29, asteazkena

- 19:30 Otamena, zapien banaketa bazkide berriei eta peñaren argazkia.

### Abuztuak 31, ostirala

- 22:00 Ogitartekoak Elkartean.
- 00:00 Jojatxo DJa

### Irailak 1, larunbata

- 14:30 Bazkaria
- 17:00 Musika
- 00:00 Jojatxo DJa

### Irailak 2, igandea

- 12:00 Bermut-kontzertua: Zirriborroak, Jabi Izurieta
- 14:30 Bazkaria

## SAN CRISTÓBAL (Iruñalde kalea)

### Abuztuak 29, asteazkena

- 17:30 Txupinazora Los Cubas-ekin batera, txarangak lagunduta. Kalejira

### Abuztuak 30, osteguna

- 22:00-24:00 Musika emanaldia Done Eztebe plazan

### Abuztuak 31, ostirala

- 23:00-01:00 Musika emanaldia San Cristobal KKEan

### Irailak 1, larunbata

- 14:30 Senidetasun-bazkaria Los Cubas peñarekin Done Eztebe plazan. Bazkalondo musikala: Inaki DJa

### Irailak 2, igandea

- 12:30 Bermut musikala San Cristobal KKEan, mezaren ondoren.

## LABARGA (Donamaria kalea)

### Abuztuak 29, asteazkena

- 14:30 Herri bazkaria
- 18:30 Zurrakapotea
- 22:30 Luziano show

### Abuztuak 30, osteguna

- 17:30 Pintxo-potea
- 20:30 Kontzertua: Tokan 2 La Polla

### Abuztuak 31, ostirala

- 19:30 Txapela-jaurtiketa Eguzki plazan
- 22:30 Afaña peñan
- 24:30 Kontzertua: mexikarrak

### Irailak 2, igandea

- 12:30 Bermut-frijitu musikala

# Ayllon Gas

## SERVICIO TECNICO DE CALDERAS

C/ Askatasuna 51 bajo  
31013 BERRIOZAR

Teléfono: **616 606 508**  
[juan.ayllon@hotmail.com](mailto:juan.ayllon@hotmail.com)

# GROWBERRI SHOP

Todo lo que necesitas  
para tu cultivo...

Behar duzun guztia  
zure landaretarako...

Avd. Gipuzkoa, 34 - Tel. 948 309 597

## TORNEO INTERPEÑAS

Miércoles 29 de agosto  
19:00 h.(Final) Campo de fútbol.

## DEPORTE RURAL

Sábado 1 de septiembre  
18:30 h. Parque Ilargi

- Exhibición de levantamiento de piedra a cargo de Inaxio Perurena.

- Prueba Popular.

Organiza: Berriozar Kirol Elkarte (BKE)

## PELOTA

Sábado 1 de septiembre

20:00 h.: Partidos escuela de pelota mano de berriozar.

21:00 h.: Partido de profesionales:

**SALABERRIA-MARIEZKURRENA I**

**IRIARTE - TELLETXEA**

En el Frontón.

Venta de entradas:

Anticipada: martes 28 agosto de 17 a 19 h.  
en el Polideportivo

Taquilla: Sábado 1 de septiembre a las 19 h

Precio: 3 €

Entradas no numeradas.

Organiza: BKE

Patrocina: Ayuntamiento de Berriozar

## PEÑEN ARTEKO TXAPELKETA

Abuztuak 29, asteazkena  
19:00etan (Finala) Futbol zelaian.

## HERRI KIROLA

Irailak 1, larunbata

18:30ean. Ilargi parkean

- Inaxio Perurenaren herri-jasotze erakustaldia.  
- Herri proba.

Antolatzailea: Berriozar Kirol Elkarte (BKE)

## PILOTA

Irailak 1, larunbata

20:00etan Pilota. Berriozarko Esku Pilotako Eskolaren partidak.

21:00etan Pilotari profesionalen partida:

**SALABERRIA-MARIEZKURRENA I.a**

**IRIARTE - TELLETXEA**

Pilotalekuan.

Sarrerak:

Aurretiko salmenta: Abuztuaren 28an  
17etatik 19etara Kiroldegian.

Txarteldegian: Irailaren 1an 19etan

Prezioa: 3 €

Zenbakirik gabeko sarrerak.

Antolatzaileak: BKE elkarte

Babeslea: Berriozarko Udala

### PRESUPUESTO FIESTAS 2018 / 2018KO JAIETAKO AURREKONTUA

MÚSICA / MUSIKA	46.891,50
VAQUILLAS / BIGANTXAK	5.305,00
COMPARSA / KONPARTSA	2.500,00
PIROTECNIA / PIROTEKNIA	2.875,00
GASTRONOMIA / JATEKOAK	2.450,00
INFANTIL / HAURRAK	7.024,00
CONCURSOS LOCALES / HERRI LEHIAKETAK	1.550,00
FERIANTES / FERIETAKOAK	1.800,00
DIFUSIÓN / ZABALKUNDEA	300,00
PRODUCCIÓN / EKOIZPENA	8.150,00
VARIOS / DENETARIK	1.150,00
TOTAL / OSOTARA	79.995,50

Fotos / Argazkiak:  
Patxi Pitillas

A-zero  
D.L. /L.G. Na 1199-2013



**LARRAZA**  
ADMINISTRACIÓN  
DE FINCAS

**Jose Larraza Legarra**  
Etxebizitzen administratzailea

Etxaburua, 1 - 31013 Berriozar  
Tel. 948 065 570- Fax. 948 063 634  
jose.larraza@gmail.com

Bizilagunen komunitateak • Comunidades de vecinos  
Etxebizitzen administrazioa • Administración de fincas

[www.larraza.es](http://www.larraza.es)

# NUEVA TITULARIDAD



Librería,  
Papelería,  
Loterías...

Pza. Donantes de Navarra 3, - 31013 Berrioizar

**La Andaluza**  
*Auténtico sabor andaluz...*



*Os desea Felices Fiestas*

C/ Iruñalde 18,  
31013 Berrioizar  
Reservas 948 06 99 95.

HIPERMERCADO



**EROSKI**

IRUÑA

*Os deseamos  
Felices Fiestas  
Jai Zoriontsuak*

## MENU ESPECIAL FIESTAS DE BERRIOZAR



ENTRANTES AL CENTRO  
SEGUNDOS A ELEGIR:  
PESCADO O CARNE  
POSTRE, BEBIDA Y PAN

**23€**  
IVA incluido

**BAR-RESTAURANTE 101**  
**¡OS DESEAMOS FELICES FIESTAS!**  
**¡JAI ZORIONTSUAK OPA DIZUEGU!**

TEL. RESERVAS: 948 07 08 52

# JAI ZORIONTSUAK



Donamaria, 8 BERRIOZAR - 948 300 774



¡Este nuevo curso elige  
**NAVARRA FUTBOL INDOOR**  
para tu hij@ y mejora su confianza jugando!

Primera y única Academia de tecnificación en  
Navarra con Metodología Coerver  
Entrenamiento individualizado para niños  
desde 4 a 16 años. Entrenadores certificados y  
altamente cualificados.

**¡PLAZAS LIMITADAS!**

Apúntate e infórmate en el 948351897 o en [www.navarrafutbolindoor.com](http://www.navarrafutbolindoor.com)

# Construcciones **Aico**

Rehabilitación de Cubiertas  
Rehabilitación de Fachadas.  
Fachadas Ventiladas y SATE  
Impermeabilizaciones  
Mantenimiento de Edificios



C/San Agustín 21-23 bajo · Teléfono 948 300967 Móvil 616 307566 · 31013 BERRIOZAR  
[www.aicoconstruccion.com](http://www.aicoconstruccion.com)



## Jai Zoriontsuak!

Fotografías, lienzos, planos  
puzles, sellos de caucho, fotocopias,  
material de oficina, encuadernaciones...

Donantes de Navarra 9  
31013 Berriozar  
948 076 495  
a-zero@ono.com

EVENTSHOTELS



# e!TORO

P A M P L O N A S P A

## Estas fiestas menú con Estrella Michelin

Y además: menús especiales para grupos,  
salones privados, cafetería, zona infanti exterior...

Información y reservas:  
948 30 22 11

[www.hotelpamplonaeltoro.com](http://www.hotelpamplonaeltoro.com)

